

DEPARTAMENTUL DE LIMBI ȘI LITERATURI MODERNE

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	UNIVERSITATEA DE VEST, TIMISOARA
1.2 Facultatea	LIT
1.3. Departamentul	Limbi și Literaturi Moderne
1.4 Domeniul de studii	LIMBI MODERNE APLICATE (Engleza)
1.5 Ciclul de studii	LICENTA
1.6 Programul de studii / Calificarea	Limbi moderne aplicate/ conform COR: Organizator protocol - 241909; Organizator târguri și expoziții - 241911; Referent relații externe - 241913; Documentarist - 243203; Interpret - 244402; Traducător - 244406; Mediator - 244702; Corector - 245103; Tehnoredactor - 245121; Asistent de cercetare în lingvistică - 258402;

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	ECHIVALENTE IN TRADUCERE B/C						
2.2 Titularul activităților de curs	LECT.DR. ELIZA CLAUDIA FILIMON						
2.3 Titularul activităților de seminar							
2.4 Anul de studiu	III	2.5 Semestrul	I	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	Dİobligatoric

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	1	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/laborator	-
3.4 Total ore din planul de învățământ	14	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar/laborator	-
Distribuția fondului de timp:					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					22
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate / pe teren					10
Pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					
Tutoriat					2

DEPARTAMENTUL DE LIMBI ȘI LITERATURI MODERNE

Examinări	2
Alte activități.....	
3.7 Total ore studiu individual	36
3.8 Total ore pe semestru	50
3.9 Numărul de credite	2

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	•
4.2 de competențe	•

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	• Sală cu min 30 locuri
5.2 de desfășurare a seminarului/laboratorului	•

6. Competențele specifice acumulate

Competențe profesionale	<ul style="list-style-type: none"> • C2.5 Utilizarea conceptelor, teoriilor și metodelor specifice specializării pentru explicarea fenomenelor de bază asociate traducerii (analiza traducerii, compararea traducerilor, etc.) și altor forme de mediere scrisă și orală și a terminologiei specifice domeniilor profesionale vizate în limbile A, B și C • C1 Comunicare efektivă în cel puțin două limbi moderne de circulație (limba B și limba C) , într-un cadru larg de contexte profesionale și culturale, prin utilizarea registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și scriere (Nivel de competență B2/C1 în ambele limbi - vezi Cadru European Comun de Referință pentru Limbi)
-------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

DEPARTAMENTUL DE LIMBI ȘI LITERATURI MODERNE

Competențe transversale	<ul style="list-style-type: none"> CT1 Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etica specifice domeniului
-------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	<ul style="list-style-type: none"> Dezvoltarea unui set de competențe necesare pentru înțelegerea și utilizarea corectă a terminologiei de afaceri în limba engleză, deprinderi care îi vor ajuta pe studenți în elaborarea corectă a unor texte orale sau scrise în limba engleză în diverse situații de comunicare personală sau profesională, la nivel C1
7.2 Obiectivele specifice	<ul style="list-style-type: none"> O. ab. 4.4. să identifice și să corecteze abaterile de la normele gramaticale ale limbii engleze în diverse situații de comunicare, specifice domeniului de afaceri O. at. CT1.1 Să realizeze importanța folosirii corecte a formelor gramaticale a limbii engleze în viitoarea profesie O. at. CT1.2 Să înțeleagă necesitatea respectării normelor eticii academice Insusirea vocabularului specializat nivel C1

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
1 Jobs and Skills- reading	Prelegerea, exemplificarea, conversatia	PPT Studentii participa la o activitate de grup pentru a discuta in detaliu diverse profesii, cu competentele si dificultatile aferente, in scopul de a-și îmbogăți vocabularul în acord cu o.at CT1.2 <u>D. Cotton, D. Falvey, Market Leader, Upper Intermediate Business English, Longman</u>

DEPARTAMENTUL DE LIMBI ȘI LITERATURI MODERNE

2 Advertising – use of English	Prelegerea, exemplificarea, conversatia	PPT Sub-domeniul „publicitate” este abordat prin intermediul unor activități interactive în cadrul cursului, pentru a familiariza studenții cu terminologia specifică reclamelor și strategiile limbajului persuasiv; în acord cu O. ab. 4.4. D. Cotton, D. Falvey, <u>Market Leader, Upper Intermediate Business English</u>, Longman
3 Marketing – listening	Prelegerea, exemplificarea, conversatia	PPT Sub-domeniul „marketing” este introdus prin activități de ascultare, urmate de discuții și un proiect de grup; studenții dezvoltă în perechi strategii de promovare bazate pe noțiunile prezentate anterior în acord cu O. ab. 4.4. D. Cotton, D. Falvey, <u>Market Leader, Upper Intermediate Business English</u>, Longman
4 Finance - speaking	Prelegerea, exemplificarea, conversatia	PPT Studenții citesc un text despre „speculații în domeniul financiar” și discută apoi cu profesorul despre traducerea conceptelor noi în limba română; în acord cu O. ab. 4.4. Brook-Hart - <u>Business Benchmark Advanced - Student's Book</u> [ESL English] Cambridge:CUP, 2007
5 Communication - writing	Prelegerea, exemplificarea, conversatia	PPT Profesorul prezintă un material video despre comunicare pe piața muncii; studenții clarifică terminologia și desfășoară activitate individuală de scriere: „application”, „proposal”; în acord cu O. at. CT1.1 Brook-Hart - <u>Business Benchmark Advanced - Student's Book</u> [ESL English] Cambridge:CUP, 2007

DEPARTAMENTUL DE LIMBI ȘI LITERATURI MODERNE

6 E-commerce – integrated skills	Prelegerea, exemplificarea, conversatia	PPT Terminologie specifică comerțului online aste dezbătută în cadrul unor activități de grup, pe baza exemplelor oferite de profesor; „speaking”, „writing”, „reading”; în acord cu O. at. CT1.1 Brook-Hart - Business Benchmark Advanced - Student's Book [ESL English] Cambridge:CUP, 2007
7 Success – integrated skills	Prelegerea, exemplificarea, conversatia	PPT Profesorul prezintă exemple de opinii despre definirea succesului profesional; studenții utilizează limbajul argumentativ pentru a susține sau a contrazice opiniile prezentate în textele citite; în acord cu O. at. CT1.1 Brook-Hart - Business Benchmark Advanced - Student's Book [ESL English] Cambridge:CUP, 2007
Bibliografie Brook-Hart - Business Benchmark Advanced - Student's Book [ESL English] Cambridge:CUP, 2007 D. Cotton, D. Falvey, Market Leader, Upper Intermediate Business English, Longman		
8.2 Seminar / laborator	Metode de predare	Observații
Bibliografie		

DEPARTAMENTUL DE LIMBI ȘI LITERATURI MODERNE

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Pentru finalizarea studiului studentul trebuie să își însușească vocabularul specific domeniilor abordate în cadrul cursului; Competențele dobândite prin parcurgerea cursului îi vor fi utile și în cadrul profesiilor pentru care se pregătește în mod explicit (de exemplu asistent cercetare lingvistică) dar și implicit (de exemplu traducător sau interpret)

-

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Grila europeana a nivelelor de limba, Engleza specializata	Testare finala Eseu argumentativ pe o temă dată: -corectitudine gramaticală -corectitudine lexicală -coerență -format Definirea și exemplificarea unor termeni de specialitate	100%
10.5 Seminar / laborator			
10.6 Standard minim de performanță			
<ul style="list-style-type: none"> • 60% din punctaj= nota de trecere 			


DEPARTAMENTUL DE LIMBI ȘI LITERATURI MODERNE

Data completării

19.09.2017

Semnătura titularului de curs

Lect.dr. Eliza Filimon



Semnătura titularului de seminar

Semnătura șefului catedrei/departamentului

